



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
7.4.0. - Ufficio Biblioteche 7.4.0. - Amt für Bibliothekswesen	4078	17/11/2021

OGGETTO/BETREFF:

INCARICO ALLA SIG.RA BARBARA GRAMEGNA E ALLA SIG.RA ELISA VENTURIN PER LA REALIZZAZIONE DI 1 INCONTRO DI PROMOZIONE DELLA LETTURA PRESSO LA BIBLIOTECA ORTLES CON CONTESTUALE IMPEGNO DELLA SPESA
IMPORTO COMPLESSIVO PRESUNTO PARI A EURO 340,00 (IVA NON DOVUTA) BILANCIO 2021

AUFTRAG AN FRAU BARBARA GRAMEGNA UND AN FRAU ELISA VENTURIN FÜR DIE VERWIRKLICHUNG VON EINE LESEFÖRDERUNGSINITIATIV IN DER BIBLIOTHEK ORTLER MIT GLEICHZEITIGER VERBUCHUNG DER KOSTEN
GESCHÄTZTER GESAMTBETRAG GLEICH EURO 340,00. = (MWST. FREI) HAUSHALT 2021

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2021-2023 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021-2023, limitatamente alla parte finanziaria;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021-2023 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 130 del 29.03.2021 recante "BILANCIO 2021 - 2023 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 130 vom 29.03.2021 betreffend "HAUSHALT 2021 - 2023 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGS-PLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2021-2023 genehmigt worden ist.

Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.

Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.

Vista la deliberazione della Giunta comunale

Es wurde Einsicht genommen in den

n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 1671 del 30.04.2020 della Ripartizione 7 con la quale il Direttore della Ripartizione 7 provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 7 Nr. 1671 vom 30.04.2020, kraft welcher der Direktor der Abteilung 7 – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen" der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016, i.g.F. genehmigt wurde.

Premesso che le Biblioteche comunali hanno tra i loro compiti istituzionali quello di organizzare attività e iniziative culturali riguardanti in particolare la promozione della lettura;

Vorausgeschickt, dass die Stadtbibliotheken über die institutionellen Zuständigkeiten im Bereich der kulturellen Tätigkeiten verfügen, insbesondere zur Leseförderung.

Considerato che nel mese di novembre ricorrono i 30 anni dall'apertura della Biblioteca di quartiere Ortles

Im November wird der 30. Jahrestag der Eröffnung der Ortler Bezirksbibliothek begangen.

Valutato, dopo la forzata chiusura dovuta all'emergenza sanitaria, di riprendere il filo degli incontri serali con due proposte classiche ed apprezzate nel quartiere che celebrano i 30 anni della biblioteca con:

Erwogen, nach der erzwungenen Schließung aufgrund des gesundheitlichen Notfalls, die Wiederaufnahme des Fadens der abendlichen Treffen mit zwei klassischen und beliebten Vorschlägen in der Nachbarschaft, um das 30-jährige Bestehen der Bibliothek mit zu feiern:

- Una serata dedicata ad un reading di poesia e musica
- Una serata dedicata ad una

- Ein Abend, der einer Poesie- und Musiklesung gewidmet ist

performance teatrale sulla storia della biblioteca

- Ein Abend, der einer Theateraufführung über die Geschichte der Bibliothek gewidmet ist

Preso atto che l'iniziativa è stata approvata dalla Giunta Municipale nella seduta del 03/11/2021

in Anbetracht der Tatsache, dass die Initiative und ihre Kosten vom Gemeinderat auf seiner Tagung vom 03.11.2021 genehmigt wurden;

Ritenuto necessario avvalersi di professionalità esterne, non essendo le stesse presenti tra il personale interno.

Es wird als angebracht erachtet, sich professionelle Hilfe von Außen zu holen, da die spezielle Kompetenz unter den eigenen Mitarbeitern, fehlt;

Individuata come esperta esterna la professoressa Barbara Gramegna che, come risulta dal curriculum in possesso dell'Ufficio biblioteche, è insegnante con dottorato di ricerca in Scienze del linguaggio e master di Educazione interculturale, collabora per la rassegna "Teatro nelle scuole", ha partecipato ad attività e reading del Teatro Carambolage, ha pubblicato racconti e tenuto incontri in diverse Biblioteche del territorio;

Berücksichtigt, dass Frau Prof. Barbara Gramegna, wie aus ihrem Lebenslauf hervorgeht, welcher im Besitz des Amtes des Bibliothekswesen ist; Dozentin für Sprachwissenschaft, mit einem Master für interkulturelle Bildung ist, sie arbeitet für die Initiative "Theater in den Schulen", sie hat an Aktivitäten und Lesungen im Kleinkunsttheater Carambolage teilgenommen, weiters hat sie Geschichten veröffentlicht und an verschiedenen Treffen in Bibliotheken teilgenommen;

Individuata come esperta esterna la musicista Elisa Venturin che, come risulta dal curriculum in possesso dell'Ufficio biblioteche, è docente di canto moderno presso il Cesfor, è laureata in canto jazz presso il Conservatorio di Trento specializzandosi poi in America, ha studiato e approfondisce l'utilizzo consapevole della voce anche nel doppiaggio con varie collaborazioni artistiche in Italia ed Europa;

Berücksichtigt, dass die Musikerin Frau Elisa Venturin, wie aus ihrem Lebenslauf hervorgeht, welcher im Besitz des Amtes des Bibliothekswesen ist, Lehrerin für modernen Gesang bei Cesfor ist, sie absolvierte ihr Jazz-Gesang Studium am Konservatorium von Trient, das sie in Amerika weiterführte und hat den bewussten Einsatz der Stimme auch im Synchronisieren mit verschiedenen künstlerischen Zusammenarbeiten in Italien und Europa vertieft.

Visto il curriculum vitae della prof.ssa Barbara Gramegna, nata a Bolzano il 24/10/1965 e residente a Bolzano, Codice Fiscale GRMBBR65R64A952M a comprovare la specifica esperienza e professionalità;

Es wurde Einsicht genommen in das Curriculum Vitae von Frau Prof. Barbara Gramegna, geboren am 24.10.1965 in Bozen und wohnhaft in Bozen, Steuernummer GRMBBR65R64A952M. Aus dem Curriculum geht auch die spezifische Erfahrung und Professionalität hervor.

Visto il curriculum vitae della musicista Elisa Venturin, nata a Bolzano il 07/02/1982 e

Es wurde Einsicht genommen in das Curriculum Vitae von der Musikerin Frau.

residente a Bolzano, Codice Fiscale VNTLSE82B47A952H a comprovare la specifica esperienza e professionalità;

Elisa Venturin, geboren am 07.02.1982 in Bozen und wohnhaft in Bozen, Steuernummer VNTLSE82B47A952H. Aus dem Curriculum geht auch die spezifische Erfahrung und Professionalität hervor.

Visto che gli incarichi a soggetti terzi sono disciplinati a livello nazionale dal D. Lgs. 165/2001 e ss.mm.ii. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche, art. 7, commi 5 bis e segg);

Das Aufträge an Dritte (incarichi a soggetti terzi) sind auf staatlicher Ebene im GvD Nr. 165/2001 i.g.F. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze della amministrazioni pubbliche – Art. 7 Abs. 5-bis ff.) geregelt.

visto il titolo III° del regolamento organico e di organizzazione che disciplina gli incarichi di studio, di ricerca, di consulenza e di collaborazione, per quanto compatibili con le disposizioni legislative sopra citate;

Es wurde Einsicht genommen in den Titel 3 der Personal- und Organisationsordnung, mit welchem die Studien, Forschungs- und Beratungsaufträge sowie die Beauftragungen freier Mitarbeiter/-innen geregelt werden, soweit inhaltlich mit der vorgenannten Gesetzesnorm vereinbar.

Verificato che il presente incarico rientra tra quelli di cui comma 1 dell'art. 114 del titolo III del citato regolamento organico e di organizzazione

Der vorliegende Auftrag unterliegt dem Absatz 1 des Art. 114 des 3.en Titels der genannten Personal-und Organisationsordnung.

Ritenuto che per l'affidamento dell'incarico sussistono i requisiti di ammissibilità di cui all'art. 107 del regolamento di organizzazione, considerato che per tale incarico non può essere fatto fronte con personale in servizio, trattandosi di incarico di professionalità non presente o non disponibile all'interno dell'amministrazione;

Es wurde festgestellt, dass die Voraussetzungen vorliegen, die nach Maßgabe des Art. 107 der Organisationsordnung für eine Auftragsvergabe erforderlich sind: der Auftrag kann nicht durch den Einsatz von eigenem Personal durchgeführt werden, da er professionelle Fachkenntnisse erfordert, welche innerhalb der Gemeinde nicht vorhanden oder verfügbar sind.

Dato atto che è stata acquisita, per quanto compatibile, la documentazione di cui all'art. 110 del regolamento di organizzazione;

Vorausgeschickt, daß im Art. 110 der Organisationsordnung vorgesehenen Unterlagen, falls anwendbar, eingeholt wurden.

Dato atto che non sussistono le incompatibilità di cui all'art. 111 del regolamento di organizzazione;

Es besteht keiner der Unvereinbarkeitsgründe laut Art. 111 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde.

Vista la proposta di corrispettivo, quantificato

Der Honorarvoranschlag von Prof. Barbara

dalla Prof.ssa Barbara Gramegna, in € 170,00 lordi, per realizzare la parte testuale del reading di poesia e musica - *Buon compleanno Biblioteca!* da tenersi il giorno 18 novembre presso la Biblioteca Ortles;

Vista la proposta di corrispettivo, quantificato dalla musicista Elisa Venturin in € 170,00 lordi, per realizzare la parte musicale del reading di poesia e musica - *Buon compleanno Biblioteca!* da tenersi il giorno 18 novembre presso la Biblioteca Ortles

Ritenuto congruo il preventivo, in quanto in linea con compensi per analoghe prestazioni e proporzionato rispetto al volume ed alla qualità delle attività oggetto dell'incarico;

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica;

IL DIRETTORE D'UFFICIO

D E T E R M I N A

1. affidare alle esperte Barbara Gramegna ed Elisa Venturin, ai sensi dell'art. 107 del regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano, l'incarico di realizzare il reading di poesia e musica - *Buon compleanno Biblioteca!*, alle seguenti condizioni:

a) inizio dell'attività: dal giorno di ricevimento dell'incarico;

b) termine di espletamento: rispettivamente 18 novembre 2021;

c) foro competente: quello di Bolzano;

2) di pubblicare l'incarico nella forma prevista dall'art. 113 del Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano;

Determina n./Verfügung Nr.4078/2021

Gramegna in Höhe von 170,00 € (Bruttobetrag) für den musikalischen Teil der Gedicht- und Musiklesung "Glückwunsch zum Geburtstag der Bibliothek!", die am 18. November in der Ortler-Bibliothek stattfindet, zu produzieren;

Der Honorarvoranschlag von der Musikerin. Elisa Venturin in Höhe von 170,00 € (Bruttobetrag) für den Textteil der Gedicht- und Musiklesung "Glückwunsch zum Geburtstag der Bibliothek!", zu gestalten die am 18. November in der Ortler-Bibliothek stattfindet;

Der Kostenvoranschlag wird als angemessen erachtet, da er im Einklang mit der Vergütung für ähnliche Dienstleistungen steht, und eventuelle Vorbereitungskosten beinhaltet;

Dies vorausgeschickt und nach Ausstellung des eigenen positiven Gutachtens über die technische Ordnungsmäßigkeit.

BESCHLIEßT

DER AMTSDIREKTOR

FOLGENDES:

1. gestützt auf Art. 107 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde Bozen die zwei erfahrenen Damen Barbara Gramegna und Elisa Venturin mit dem Auftrag zur Durchführung der Poesie- und Musiklesung "Glückwunsch zum Geburtstag der Bibliothek!", zu betrauen, zu folgenden Bedingungen:

a) Beginn der Beratungstätigkeit: ab dem Tag des Erhalts der Auftragserteilung;

b) Ende des Auftrags: 18. November 2021;

c) zuständiger Gerichtshof Bozen;

2) Die Beauftragung wird in der in Art. 113 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde Bozen genannten Art und Weise veröffentlicht.

7.4.0. - Ufficio Biblioteche
7.4.0. - Amt für Bibliothekswesen

3) di approvare per i motivi esposti in premessa la spesa complessiva di Euro 340,00;

4) di impegnare, ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., le somme corrispondenti ad obbligazioni giuridicamente perfezionate, con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili;

5) di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;

6). di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 60 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma di Bolzano.

3) aus den in der Einleitung genannten Gründen die Gesamtkosten von Euro 340,00 =, zu genehmigen;

4). Im Sinne von Art. 183, Abs. 1 des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes Anlage 4/2 zum Gv.D. Nr. 118/2011 i.g.F., die Beträge, die den gesetzlich festgelegten Verpflichtungen entsprechen, zulasten der Geschäftsjahre zu verbuchen, in denen sie zahlbar sind.

5) Zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. überprüft zu haben, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist.

6). Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen innerhalb von 60 Tagen Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2021	U	4548	05021.03.020200004	Organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta	170,00
2021	U	4548	05021.03.020200004	Organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta	170,00

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor
FILIPPI ERMANNNO / ArubaPEC S.p.A.
firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

5f44cff2334b3e76eaa14d17c280f54ac02c5539d3cb7886f43d480961cde2c4 - 7275534 - det_testo_proposta_11-11-2021_11-05-45.doc
3f5b316d51a1dc09ffe81003c6e3f32eda82f444f982fadb38e4b8cb92549ef6 - 7275537 - det_Verbale_11-11-2021_11-06-24.doc